ПО КАРТЕ РОССИИ

ОРЕЛ, а не птица

Город Орел основан в 1564 или в 1566 году во время царствования Ивана Грозного как крепость для защиты русского государства от набегов татар. Первоначально город стоял на реке Орле (ныне Орлик), а позднее – после одного из опустошительных пожаров в 1673 году – был перенесен на Ямскую гору, на мыс, образуемый слиянием рек Орла и Оки. Свое наименование город получил по названию реки Орел, которая с течением времени стала называться Орлик. Так, в писцовой книге 1593—1594 гг. по Орловскому уезду встречаем Орел, а на картах XVIII века – и Орел и Орлик.

Такие случаи, когда река, на которой основан город того же названия, принимает уменьшительную форму, уже известны, например город Пенза – река Пензятка, и соответственно – Коломна — Коломенка, Мстера — Мстерка и другие, хотя возможны и случаи совпадения форм названия города и реки: город Москва — река Москва, и соответственно – Жиздра – Жиздра, Луга – Луга и др.

Что же значит название реки и города Орел? В 1779 году был утвержден герб города Орла с изображением орла. Полагаем, что название это произошло от птицы: «В синем поле белый город, на воротах которого черный одноглавый орел с золотою на голове короною». Так описан герб Орла в плане города, сделанном при Генеральном межевании России. В дальнейшем герб города несколько изменился, но по-прежнему орел оставался одним из главных его символов. Это отметил и «Энциклопедический словарь» Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона. Изображение орла было в гербах нескольких городов бывшей Орловской губернии, например: Болхова, Кром, Мценска, Карачева, Трубчевска и некоторых других.

И река и город Орел, судя по всему, не имеют никакого отношения к птице орлу. Если бы это название действительно произошло от птицы, оно обязательно имело бы форму или имени прилагательного, или производного имени существительного: Ор-

линая, Орловая, Орловка, Орлянка. Русской гидронимии не известны случаи, когда названия птицы, рыбы или животного в той же форме становились бы названиями водных объектов. Становясь гидронимами, эти слова обязательно изменяются в соответствии с правилами русского словообразования, например: река Сорочья, озеро Карасево, озеро Лещево и др. Известная река Ворона первоначально имела другие формы названия: Воронеж, Ивороиь — и поэтому не может быть отождествлена с именем существительным *ворона*. Так же и название реки Орел известно в других формах: Орель — в Книге Большому Чертежу, изданной Д. Языковым в 1838 году, Орлик — на плане города Орла 1779 года и в настоящее время. Это дает основание сблизить название реки Орел с названием Орель (левого притока Днепра), тем более, что название Орель известно в форме Орел, Орлик и Ореля, как свидетельствует о том «Географическо-статистический словарь Российской империи» П. П. Семенова-Тян-Шанского (СПб., 1863—1885).

М Фасмер в «Этимологическом словаре русского языка» в одной из своих этимологий связывает гидроним *Орель* с тюркским (турецким, азербайджанским и казахским) airy — 'вилкообразная ветка, трещина, угол', airyly — 'угловатый'. Эта этимология находит свое историко-филологическое подтверждение на материале русских летописных сводов.

Река Орель, левый приток Днепра, упоминается в русских летописях под разными названиями, которые по существу являются одним, приведенным то на древнерусском, то на тюркском языках: Орель, Угол, Угол-река. А в Ипатьевской летописи встречается перевод этого названия с тюркских языков: Ерель, «его же Русь зовет Уголъ» (под 1183 г.).

Река Орель при впадении в Оку тоже образует угол, развилку. Для тюркоязычного пришельца этот признак оказался основным для наименования притока, и он назвал его словом, имеющим в его языке значение 'развилка, развилина, вилка'. Это значение в тюркских языках выражено корнем *айыр*, как свидетельствует об этом Э. В. Севортян в работе «Пробные статьи к „Этимологическому словарю тюркских языков"», изданной в 1966 году: «...В башкирском яз. *айыр* — 'развилина', *айырылыш* — 'перепутье, развилка дороги'; в узбекском яз. *айри* — 'вилы', *айри, айриш* — 'развилина', *айрилиш* — 'развилка'...» Факт, что этим словом был назван левый приток, а не принимающая его река, объясняется тем, что приток заметно отличался по величине и, очевидно, река уже имела свое название — Ока.

В бассейне Оки, как и в бассейнах соседних рек, например Дона, известны многие притоки с названиями Рассоха, Рассошинка, Россошь. Эти притоки получили свои названия по признаку

образования развилки-рассохи при впадении их в реку Часто и место, заключенное между рекой и этим притоком, носит название Рассоха, например, луг Рассоха в Среднем Поочье.

Каким же образом тюркское слово airyly превратилось *в орел*? Данные современных тюркских языков и их диалектов дают возможность представить процесс этого перехода. Например, в диалекте мишарей *j* в сочетании с плавными *р* и *л* смягчает эти звуки, а сам исчезает. Таким образом, airyly могло дать aryly. Кроме того, звук, обозначаемый знаком *y*, произносится в тюркских языках, например в татарском, кратко, как редуцированный *ъ* в русском языке, то есть aryly звучало как *арлы*. При этом начальное *а* поддерживалось акающим характером южнорусского произношения в условиях русско-тюркского языкового пограничья в верховьях реки Оки, а конечное *ы* воспринималось как показатель формы множественного числа. Таким образом, слово *арлы* стало связываться с названием птицы и по отношению к нему уже появилась форма единственного числа, которая в документах Московской канцелярии превратилась в форму *орел* в соответствии с орфографическими нормами конца XVI века.

Г. П. СМОЛИЦКАЯ

ИЗУЧАЮТ РУССКИЙ ЯЗЫК

АЛЖИР Новым свидетельством крепнущих связей между Советским Союзом и Алжирской Народно-Демократической Республикой является постоянно растущий интерес алжирцев к изучению русского языка. В этом году студенты университетов в Алжире, Оране и Константине могут изучать русский язык на вновь открытых кафедрах русского языка. Десятки советских преподавателей открывают перед алжирцами сокровищницу языка Пушкина, Толстого, Маяковского.

«Известия», 27 августа 1973

ИСПАНИЯ В Испании растет интерес к изучению русского языка. 600 слушателей ежедневно посещают четырехгодичные курсы русского языка, открытые в Мадриде при государственной школе иностранных языков.

Выпускники курсов получают диплом, дающий им право преподавать русский язык в школах страны.

Курсы русского языка начали работать в Барселоне, Бильбао, Валенсии. Факультативно русский язык изучается в университетах, а также в ряде учреждений.

«Советская Россия», 7 июля 1973